

<p>"ZIRAAT BANK UZBEKISTAN" АКЦИЯДОРЛИК ЖАМИЯТИНИНГ БАНК ХИЗМАТЛАРИ БЎЙИЧА ТАРИФЛАРИ "ZIRAAT BANK UZBEKISTAN" BANKA HİZMETLERİ TARİFESİ TARIFFS FOR BANK SERVICES OF JOINT STOCK COMPANY "ZIRAAT BANK UZBEKISTAN" ТАРИФЫ БАНКОВСКИХ УСЛУГ АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА "ZIRAAT BANK UZBEKISTAN"</p>		
4.	<p>ЖИСМОНИЙ ШАХСЛАРГА ХИЗМАТ КЎРСАТИШ БЎЙИЧА ТАРИФЛАР/ BİREYSEL MÜŞTERİLER KOMİSYON TARİFESİ/ TARIFFS OF SERVICING INDIVIDUAL CLIENTS/ ТАРИФЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ</p>	<p>ҲАҚ МИҚДОРИ/ КОМІSYОН TUTARI/ FEE AMOUNT/ СУММА КОМИССИИ</p>
4.1.	<p>Жисмоний шахсларнинг ҳисобрақамлари бўйича хизматлар/ Bireysel Müşterilerimizin Hesap İşlemleri/ Account Servicing of Individual Clients/Услуги по обслуживанию счетов физических лиц</p>	
4.1.1.	<p>Хисобрақам очиш ва ёпиш/ Hesap açılması veya kapatılması/ Opening and closing an account / Открытие и закрытие счета</p>	<p>Бепул/Ücretsiz/Free of charge/Бесплатно</p>
4.1.2.	<p>Омонат дафтarchасини расмийлаштириш/ Hesap cüzdanı verilmesi/ Registering a saving book/Регистрация вкладной книжки</p>	<p>Бепул/Ücretsiz/Free of charge/Бесплатно</p>
4.1.3.	<p>Омонат дафтarchасини қайта расмийлаштириш (йуқолганда ёки яроқсиз холга келганда)/ Hesap cüzdanının yenilenmesi(Kaybolması veya uyrıanması durumunda)/ Re-registering a saving book (in case of loss or damage)/ Повторная регистрация вкладной книжки (в случае утери либо порчи)</p>	<p>20 000 UZS*</p>
4.2.	<p>Жисмоний шахсларнинг миллий валютадаги пул ўтказмалари/ Bireysel Müşterilerimizin UZS* Transferleri/ Transactions of individual clients in UZS*/ Переводы физических лиц в национальной валюте</p>	
4.2.1.	<p>Омонат маблагларини бошқа банкка ўтказиш / Müşteri hesabından yapılan transferler/ Transferring deposits to other banks/ Переводы вкладов в другие банки</p>	<p>0,5%</p>
4.2.2.	<p>Ҳисобрақам очмасдан нақд пулда бир марталик тўловлар ўтказиш, "4.2.3." банддан ташқари/ 4.2.3.maddede belirtilen istisnalar dışındaki amaçlarla yapılan hesap açmadan yapılan tek defalık nakit transferler/ Making one time cash payments without opening an account, except paragraph "4.2.3."/Проведение одноразовой операции по переводам наличных денежных средств без открытия счета, за исключением пункта "4.2.3."</p>	<p>0,5%</p>
4.2.3.	<p>Иш ҳақи, нафақа, пенсия ва уларга тенглаштирилган, ҳаётни суғурталаш бўйича тўловлар, солиқ ва унга тенглаштирилган тўловлар, бюджетга тўловлар, бошқа мажбурий ўтказмалар ва қайтарилган солиқлар бўйича ўтказмалар; "Ziraat Bank Uzbekistan" АЖ филиал ва офисларида очилган жисмоний шахс ҳисобрақамларига ички ўтказмалар/ Ziraat Bank Uzbekistan şube ve ofislerinde açılmış olan bireysel hesaplarına maaş, maaş benzeri ek ödemeler, emekli maaşı, hayat sigortası ödemeleri, vergiler, vergi benzeri ödemeler, bütçe ödemeleri, diğer zorunlu ödemeler ve vergi iadeleri ile gerçekleştirilen transferler/ Transfers of salaries, benefits, pensions and equivalent payments, making life insurance payments, tax payment and refund of taxes and equivalent payments, payments to the budget, other obligatory payments as well as internal transfers to accounts of individuals opened within Ziraat Bank Uzbekistan JSC/ Перечисление зарплаты, пособий, пенсий и приравненных к ним платежей, осуществление платежей по страхованию жизни, оплата и возврат налогов и приравненных к ним платежей, платежи в бюджет, другие обязательные платежи. Внутренние переводы на счета физических лиц, открытые в АО "Ziraat Bank Uzbekistan", его филиалах и офисах.</p>	<p>Бепул/Ücretsiz/Free of charge/Бесплатно</p>
4.2.4.	<p>- Жисмоний шахсларнинг омонат ҳисобрақамларидан солиқ, унга тенглаштирилган тўловлар, бюджет тўловлари ва бошқа мажбурий тўловлар бўйича ўтказмалар; - Bireysel müşterilerin mevduat hesaplarından vergi, vergi benzeri ödemeler, bütçe ödemeleri ve diğer zorunlu ödemeler niteliğindeki işlemler; - Tax and equivalent payments to the budget and other obligatory payments from money funds in deposit accounts of individuals; - Осуществление оплаты налоговых и приравненных к ним платежей в бюджет и других обязательных платежей из средств на депозитных счетах физических лиц</p>	<p>Бепул/Ücretsiz/Free of charge/Бесплатно</p>

4.	ЖИСМОНИЙ ШАХСЛАРГА ХИЗМАТ КЎРСАТИШ БЎЙИЧА ТАРИФЛАР/ BİREYSEL MÜŞTERİLER KOMİSYON TARİFESİ/ TARIFFS OF SERVICING INDIVIDUAL CLIENTS/ ТАРИФЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ	ҲАҚ МИҚДОРИ/ КОМІSYОН TUTARI/ FEE AMOUNT/ СУММА КОМІССІИ
4.3.	Хорижий валютада пул ўтказмалар/ Yabancı Para Transfer İşlemleri/ Transfers in foreign currency/ Переводы в иностранной валюте	
4.3.1.	Омонатни ўз номига Ўзбекистон Республикаси ҳудудидаги бошқа банкларга ўтказиш/ Müşterilerin Özbekistan Cumhuriyeti içerisinde bulunan diğer banklardaki kendi döviz hesaplarına yapılan yabancı para transferleri/ Transfers of deposit to client's account opened in other banks of Republic of Uzbekistan/Перечисление вкладов на вкладной счет клиента в других банках на территории Республики Узбекистан	0,1% + 150 000 UZS*
4.3.2.	Ўзбекистон Республикаси ҳудудидан ташқарига SWIFT ўтказмалар/ Yurtdışı SWIFT transferler/ Outgoing SWIFT transfers beyond the Republic of Uzbekistan /Исходящие SWIFT переводы за пределы Республики Узбекистан	
a)	BEN/SHA	0,2% + 150 000 UZS*
b)	OUR	0,2% + 250 000 UZS*
4.3.3.	Ўтказилган SWIFT ўтказмалари шартларига ўзгартириш киритиш ёки аннуляция қилиш/ Daha önce yapılan bir SWIFT transfer işleminde koşul değişikliği yapılması veya iptal edilmesi/ Changing the terms or annulling executed SWIFT transfers / Изменение условий или аннулирование отправленных SWIFT платежей	100 000 UZS* + Хорижий банк харажатлари + Karşı banka masrafları/ +Foreign Bank costs/ +Расходы иностранного банка
4.3.4.	Мижоз ташаббусига кўра, хорижий валютани бошқа хорижий валютага конвертация қилиш/ Müşteri talebi üzerine bir yabancı paradan diğer bir yabancı paraya konvertasyon yapılması/ Exchanging one foreign currency to another foreign currency by client's initiative/Ковертация с одной иностранной валюты на другую иностранную валюту по инициативе клиента	0,1%
4.3.5.	Мижоз ташаббусига кўра, миллий валютани хорижий валютага конвертация қилиш/ Müşteri talebi üzerine yerel paradan yabancı paraya döviz çevrilmesi işlemi/ Exchanging UZS* to a foreign currency by client's initiative/ Ковертация с национальной валюты на иностранную валюту по инициативе клиента	Бепул/Ücretsiz/Free of charge/Бесплатно
4.3.6.	"Ziraat Bank Uzbekistan" АЖ тизими ичида жисмоний шахс ҳисобрақамидан ўтказмалар/ Bireysel müşterilerimizin "Ziraat Bank Uzbekistan" içinde yapılan transferleri/ Transactions via accounts of individual clients within JSC "Ziraat Bank Uzbekistan" system/ Переводы со счетов физических лиц по системе АО "Ziraat Bank Uzbekistan"	Бепул/Ücretsiz/Free of charge/Бесплатно
4.4.	Нақд пул бериш хизматлари/ Nakit Ödeme İşlemi/ Cash withdrawal services/ Услуги выдачи наличных денежных средств	
4.4.1.	Миллий валютада кассадан нақд пул маблағини бериш "4.4.2" банддан ташқари: Kasadan UZS* nakit ödeme işlemi("4.4.2." maddesi dışındaki işlemler için) /Withdrawing cash in UZS* via cash desk except paragraph "4.4.2."/Выдача с кассы наличных денежных средств в национальной валюте за исключением пункта "4.4.2"	1%
4.4.2.	Иш хақи, нафақа, пенсия ва уларга тенглаштирилган тўловларни нақд шаклда бериш/ Maaş, maaş benzeri ek ödeme, emekli maaşı ve benzeri tutarların hesaptan ödenmesi / Withdrawing the salary, benefits, pension and other equivalent payments/ Выдача в наличной форме зарплаты, пособий, пенсии и приравненных к ним платежей	Бепул/Ücretsiz/Free of charge/Бесплатно
4.4.3.	Топширилган нақд пуллари ва ҳисобланган фоизларни нақд шаклда бериш/ Müşterinin kendi yatırdığı paraların ve faiz tutarlarının(oluşması durumunda) nakit olarak ödenmesi/ Withdrawing collected money and charged interests in cash form/Выдача в наличной форме ранее внесенных денежных средств и начисленных процентов	Бепул/Ücretsiz/Free of charge/Бесплатно
4.4.4.	SWIFT тизими орқали ҳисобрақамга хорижий валютада нақдсиз келиб тушган маблағларни нақд шаклда бериш/Gelen swift havalelerin nakit ödemesi/ Withdrawal of incoming money by SWIFT in a cash form/Выдача в наличной форме поступивших денежных средств в иностранной валюте по системе SWIFT	0,5%
4.4.5.	Банк филиали ичида жисмоний шахс ҳисобрақамидан ўтказмалар/ Banka şubesi içinde gerçek kişi hesabından transferler/ Transactions via individual client's account within the Bank branch/Переводы со счета физического лица внутри филиала банка	Бепул/Ücretsiz/Free of charge/Бесплатно

4.	ЖИСМОНИЙ ШАХСЛАРГА ХИЗМАТ КЎРСАТИШ БЎЙИЧА ТАРИФЛАР/ BİREYSEL MÜŞTERİLER KOMİSYON TARİFESİ/ TARIFFS OF SERVICING INDIVIDUAL CLIENTS/ ТАРИФЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ	ҲАҚ МИҚДОРИ/ КОМІSYОН TUTARI/ FEE AMOUNT/ СУММА КОМИССИИ
4.5.	Бошқа хизматлар/Other Services/ Diğer Hizmetler/ Другие услуги	
4.5.1.	Мижоз талабига кўра ёзма маълумот бериш/ Müşteri talebine istinaden yazılı bilgilendirme yapılması/ Providing a written reference upon client's request/ Предоставление сведений в письменной форме по требованию клиента	33 000 UZS*
4.5.2.	“Халқаро тезкор пул ўтказмалар” хизматлари (Western Union, Money gram, Золотая Корона ва бошқалар)/ Hızlı para transfer sistemleri/ Services of International Money Transfers/ Услуга Международных быстрых переводов	Халқаро пул ўтказмалар тариф режаси бўйича Her bir sistemin kendi tarifesine göre komisyon alınmaktadır/According to tariffs of international transfers systems/ По установленным тарифам системы Международных переводов

*UZS-Ўзбекистон Республикасининг миллий валютаси/ Özbekistan Cumhuriyeti'nde kullanılan para birimi /National currency of Republic of Uzbekistan/Национальная валюта Республики Узбекистан

Мазкур тариф ўзбек тилида тасдиқланган бўлиб, бошқа тилларда ноаниқликлар келиб чиққан ҳолда ўзбек тилидаги тариф устунлик қилади./ Tarife başlıklarında kullanılan diller arasında farklılık olması durumunda Özbek dilinde olanı geçerlidir/ In case of discrepancy between the languages of tariff, Uzbek language shall always prevail other languages/В случае разночтения между языками тарифа, узбекский язык превалирует над остальными языками

Мазкур тариф режасидаги хорижий валютада амалга ошириладиган хизматлар учун ҳақлар, операция амалга оширилган кундаги Марказий Банк томонидан белгиланган курс бўйича ҳисобланади/Tarifte belirlenen banka hizmetleri için yabancı para cinsinden yapılacak olan işlemlerdeki ücretler, işlem yapılan tarihteki Merkez Bankası tarafından belirlenen kurdan hesaplanarak UZS türünden tahsil edilir. /Fees indicated in tariff for bank services made in foreign currency, are calculated and collected, according to the rate set by Central Bank at the day of operation/Комиссии за банковские услуги, совершаемые в иностранной валюте, указанные в тарифном плане взимаются по курсу Центрального Банка на день совершения операции